

KISHOR RAJ GYAWALI

2 Avebury Square

Reading, Berkshire

RG1 5JH, United Kingdom

Phone Number: (+44) 07939719776

E-mail: kishor_gyawali@hotmail.com

Taxation Status: Self Employed

Unique Taxpayer Reference: 2596275019

Skype: Kishor36

LinkedIn: Kishor Raj

I am a native Nepali interpreter and translator, having been based in the UK for over two decades. I was born and raised in Nepal before relocating to the UK. I possess a robust background in Nepali culture and a solid command of both English and Nepali languages. I ensure my language skills remain current through regular visits to Nepal and by engaging with Nepali community living in the UK. I consistently strive to enhance my language skills and possess comprehensive knowledge across various sectors. My experience has instilled in me both confidence and motivation. Since beginning my career as an interpreter and translator in 2014, I have consistently maintained a professional appearance ensuring confidentiality, quality, and adherence to deadlines. I take pride in my work and never take any task, big or small, for granted. As a professional interpreter and translator, I am drawn to successful and ambitious companies that offer excellent opportunities for career development and progression.

LANGUAGE: Nepali (mother tongue) and English (Excellent)

Skills: Translation, Proofread, Edit, Transcription, Subtitle, and Interpreting

Strengths: Good communicator (written and verbal), An attentive and good listener, Confidentiality, Cultural awareness and sensitivity, Quality maintenance, and Time management

Additional Strengths:

- Render all messages accurately and completely, without adding, omitting or substituting
- Act professionally with regards to appearance, conduct, and punctuality
- Excellent grasping power and effective at multi-tasking
- Excellent typing and note taking skills

Experience:

Since April 2014, I have been freelancing for various interpreting and translation agencies, providing services to their clients as needed. To date, I have successfully completed over 5000 hours of interpreting in English \leftrightarrow Nepali. My interpreting experience spans Courts, Tribunals, Prisons, Probation, Police, Asylum Services, National Health Services, and Local Government settings. I have conducted both face-to-face and remote interpreting, depending on the client's preference. Additionally, I have gained both face-to-face and remote interpreting experience outside of the UK. Furthermore, I possess remote language tutoring experience in English and Nepali.

So far in my translation career, I have successfully completed over 500 projects, translating more than one million words across various sectors such as legal, health, finance, and media. In addition to my translation work, I have also contributed to the publication of several translations and have been involved in proofreading, editing, transcription, and subtitling projects.

Other language written translation experience: Hindi

Membership:

	Membership Status	Number
Charter Institute of Linguists	Full	44332
Institute of Translation and Interpreting	Full	15184
American Translators Association	Associate	2810
International Association of Professional Translators and Interpreters	Full	2559
Proz.com	Full	2157697

Training:

Course	Awarding Body	Date Completed
Community Interpreting Level 3	Bournemouth and Poole College	03/04/2014
Community Language Assistant	Reading Borough Council	02/04/2014
Translation as a Career	The Open University	12/06/2020
Reading and Note Taking	The Open University	13/06/2020
Working with Translation	Cardiff University	21/08/2018
English for Healthcare	King's College	31/08/2020
Introduction to Legal English	Trans Legal	08/07/2020
European Computer Driving License	Robust IT	17/10/2013

Academic Qualifications:

Level	Date	University/ School
B. Sc	1996	University of Chittagong, Bangladesh

Transport: Own reliable car (Valid UK car driving licence) with mot, road tax and insurance

CAT Tool Skills: MemoQ, Memsource, Smart CAT, Mate CAT, XTM, and Trados

Security Check: DBS